

SARDARABAD

AÑO I, Nº 9 BUENOS AIRES

SABADO, 27 de DICIEMBRE de 1975

LOS ARMENIOS DE TODO EL MUNDO RESPONDEN AL LLAMADO DE SOCORRO

CAMPAÑA UGAB: u\$s 600.000.-

La Unión General Armenia de Beneficencia ante la Emergencia Nacional, consolidó una campaña para asistir a los armenios asediados del Líbano.

En la noche del miércoles 10 de diciembre en Ditrroit, se reunió un grupo de directivos de UGAB en la casa del Sr. Edward Mardigian, Presidente del Comité Central de la UGAB de América. Allí se discutió sobre los procedimientos de emergencia a aplicarse.

La campaña de la UGAB tendrá una meta inmediata de U\$S 600.000 y de acuerdo al Sr. Mardigian será conducido en una manera rápida y en orden para asegurar la continua provisión de dinero en favor de los Armenios necesitados.

Estuvo presente en la reunión especial el Sr. Alex Manoogian, Presidente Internacional de la UGAB, quien se mostró profundamente conternado por el futuro de los Armenios libaneses.

ALEX MANOOGIAN

DONA u\$s 50.000.-

El Sr. Alex Manoogian Presidente Vitalicio del Consejo Central de la UGAB, abrió una campaña especial de emergencia, consolidada para los Armenios del Líbano con una contribución de U\$S 50.000. Lo secundó inmediatamente el Sr. Edward Mardigian Presidente del Comité Central de la UGAB de América, quien efectuó una donación de U\$S 10.000.

El Sr. Manoogian también dirigió un llamado a todos los armenios del mundo para que ayudasen a los Armenios-libaneses.

El Comité Especial para la Conducción de la Asistencia está encabezado por los Sres. Edward Mardigian y Zareh Melkonian, éste último Secretario Ejecutivo del Distrito de Medio Oriente de UGAB en EE.UU.

Los Comités Regionales en los Estados Unidos han sido formados y se espera que la campaña comience a actuar con alta velocidad durante los próximos días.

Alex Manoogian efectua un llamado a la armenidad

El Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia anuncia la consolidación a nivel mundial de una Campaña de Recaudación de Fondos para asistir a nuestros hermanos y hermanas del Líbano que han caído en desgracia.

Hace setenta años UGAB se creaba para solucionar los problemas causados por la Gran Tragedia Nacional. Y es ahora cuando nos aprestamos a conmemorar el 70º Aniversario de la Institución que nos encontramos ante otro Gran Desastre.

Desde hace varios meses las noticias que nos llegan del Líbano así como el relato de testigos presenciales corroboran que una de las colectividades armenias más importantes y florecientes del mundo ha sido la víctima inocente de una lucha fratricida.

Muchos son los que han caído; se han desintegrado familias enteras y se han destruido los centros educativos y culturales.

Los armenios del Líbano necesitan de un socorro inmediato. Las pérdidas son cuantiosas.

El pueblo armenio es un todo en la faz del mundo y no puede vivir indiferente mientras un sector agoniza.

Es por ello que el deber primordial de la Diáspora es asistir por todos los medios posibles a la Comunidad Armenia del Líbano, proveyéndoles de viveres, amparo, ropa y esencial ayuda médica.

La Unión General Armenia de Beneficencia, fiel a su vocación tradicionalista y apostolar ha decidido organizar en el seno de todas las colectividades armenias del mundo una campaña de ayuda inmediata.

En muy breve tiempo comisiones ad-hoc visitarán a connacionales y organizarán las campañas locales.

Estamos seguros que una vez más el llamado de nuestra Institución llegará al corazón de todos los connacionales, que voluntaria y generosamente colaborarán para aliviar el Dolor Armenio.

Es nuestro deseo el rápido fin de ésta lucha para que no siga profundizándose esta tragedia y para que curando las heridas podamos reconstruir a la comunidad.



8 de Diciembre de 1975

Alex Manoogian
Presidente

TRAGEDIAS

TENSO CLIMA SE VIVE EN BEIRUT



La situación general del Líbano ha empeorado, y en el fin de semana centenares de personas han sido asesinadas y el doble de éste número ha sido secuestrada por delincuentes, quienes aparecen en las calles desiertas de Beirut y en la ciudad portuaria del Norte de Trípoli.

Escuelas, Bancos, oficinas públicas y negocios privados, los cuales habían planeado reasumir sus actividades esta semana continuando un momento de calma en recientes luchas, una vez más quedaron cerrados.

La situación política no alienta a una pronta solución para este conflicto humano que tan pronto a terminado con la vida de por lo menos 6.200 personas.

Un gran número de familias Armenias, quienes habían estado en sus casas de verano retornaron a la ciudad con la presunción que las hostilidades habían terminado.

Ahora muchos de éstos armenios están nuevamente atrapados en sus casas de Beirut se cree que han sido raptados 24 jóvenes armenios, por elementos desconocidos.

Hasta ahora solo unos pocos de éstos jóvenes han sido liberados como resultado de las fuertes protestas de los 3 partidos políticos armenios.

Algunas fuentes han expresado temor de que un número de éstos hombres jóvenes pueda haber sido asesinado y sus cuerpos escondidos.

Se presume que los secuestradores son aquellos quienes resenten la neutralidad de la firma demostrada por los armenios libaneses hacia las luchas comunales, que han hundido a ésta próspera ciudad desde el último mes de Abril.

Miles de armenios siguen sin empleo desde hace 8 meses y los viveres están mermando. Todavía no hay indicaciones positivas de que la ayuda externa está próxima.

INCENDIOSE LA ISLA DE SAN LAZARO EN VENEZIA

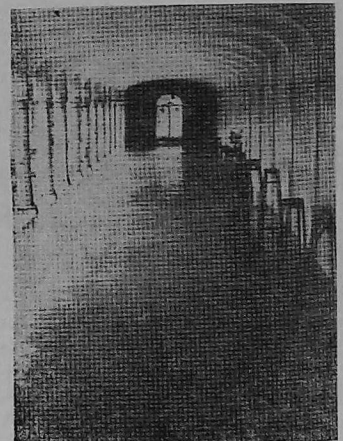


Vista aérea de la isla Armenia

El Padre Mekhitar de Sebastia en el año 1717 se establece definitivamente, junto con un grupo de alumnos y religiosos en la isla de San Lazaro en Venecia donde sigue funcionando actualmente la sede central de la Congregación Mekhitarista.

Desde sus comienzos estos abnegados religiosos, perteneciente a la orden de los dominicos, se han consagrado a servir a Dios y a la Armenidad. Por élla, han incursionado en todos los terrenos de la ciencia y humanística. Nombres como Pakraduni, Alishan, Chamichian, Avkerian son algunos de los eslabones de la larga cadena de "Vartabed" que nos han legado incalculables obras de nivel internacional.

La vida de esta "Pequeña Armenia" a fines de 1966 se vió perturbada por la más trágica inundación que haya visto Venecia en los últimos tiempos. La foto central nos muestra elocuentemente al punto que había



Durante la inundación de 1966

llegado las aguas. Innumerables obras de valor se perdieron. De todas partes del mundo llegaron cartas de solidaridad y ayuda material.

Exactamente a 9 años de aquel desastre el convento se conmociona nuevamente al producirse un voraz incendio debido a un corto circuito en las líneas eléctricas. El dormitorio - museo del Abad Mekhitar así como su Biblioteca Particular (foto de abajo) han sido destruidos. Otras instalaciones han sufridos daños parciales.

ULTIMO MOMENTO

La UGAB, filial Montevideo ha lanzado la campaña de ayuda a los necesitados del Líbano.

Mediante una comunicación telefónica, nos han informado que hasta el momento se ha recaudado la suma de \$ 50.000.000.- de nacionales.

Radio Armenia y su director Harutiun Rupenian diariamente por medio de la decana audición armenia de Sud América ofrecen su invaluable cooperación.



La antig

MONTEVIDEO

LA ARQUITECTURA ARMENIA

INTRODUCCION

Referirnos a la arquitectura en la historia armenia nos impone la necesidad de precisar que se comprende por arquitectura. La arquitectura es una de las concreciones materiales de la imaginación y capacidad creadora de los hombres; capacidad cuyo resultado final es su patrimonio más importante y su instrumento más poderoso: La cultura.

La arquitectura de una nación es y debe ser, el espejo de su propio desarrollo histórico, de su ideología, de sus necesidades materiales y espirituales, de sus posibilidades y sus limitaciones, de sus triunfos y sus fracasos, en última instancia, de sus relaciones con el medio ambiente propio y el que los rodea.

En consecuencia necesitamos un esbozo histórico que nos guíe y estructure, a modo de antecedente, el desarrollo arquitectónico, que podremos comprender, en tanto comprendamos los aspectos económicos, sociales y políticos en cada etapa de la vida de una nación.

LOS ANTECEDENTES

Los orígenes del pueblo armenio se remontan a varios siglos antes de Cristo, habiéndose constatado alrededor del siglo IX A. C. la existencia de un pueblo denominado URARTU o URARTIANO, antecesores de los armenios afincados en el medio oriente, al sur de los montes del Cáucaso hasta los Taurus. En un territorio constituido por una meseta elevada entre los 1.500 y los 1.800 metros, con picos montañosos de más de 5.000 metros. Este territorio se entorna geográficamente por tres lagos de montaña: Van, Sevan y Urmiah.

A través de toda la historia, este triángulo será la base de expansión, o el último reducto de la nación, cuyos límites territoriales son difíciles de precisar y cuyo centro de gravedad se desplaza enormemente según los momentos.

Compartiendo esta región, los urartianos conviven con otros pueblos mesopotámicos, partos, uranios, medos, algunos indoeuropeos como ellos, otros no, creando un inmenso complejo de civilización, en que cada pueblo recibe y proyecta influencias, resultando difícil la individualización de cada uno de ellos.

La situación geográfica, paso obligado de las comunicaciones entre oriente y occidente, la particularizan como región permanentemente convulsionada, codiciada y disputada, hasta nuestros días, cuna de una de las civilizaciones más ricas y trascendentales del universo.

Este relieve montañoso cruzado por profundos valles y generosamente regado por los ríos Eufrates, Tigris, Arax y Kur, su clima variable de rigurosos fríos y tórridos calores, determinan en buena medida el carácter y la personalidad del pueblo que lo habita.

Poseedores de una tierra pedregosa e ingrata, este pueblo de campesinos agricultores, sometidos a la constante presión de sus vecinos, pueblos pastores, se transforma por razones de sobrevivencia, en un pueblo de magníficos soldados.

El mejor aliado, el propio territorio, fácil de

defender por su tortuosa conformación en reductos montañosos: su peor enemigo, el propio territorio, compartimentado en dichos reductos que imposibilitan la consolidación de un poder central organizado y fuerte con ágiles comunicaciones.

Con estos antecedentes, el pueblo armenio no fue en sus orígenes, más que una primitiva federación de cantones autónomos, con un destino relativamente común, algunos sometidos y otros independientes según las circunstancias, en constantes guerras, defensivas u ofensivas, entre ellos y con los enemigos del exterior.

Les unía una lengua y un origen común, pero sin la fuerza necesaria para crear una sólida unidad nacional, ni la religión contribuía a esos fines, ya que el paganismo que practicaban era el resultado de la influencia de los pueblos vecinos (frigios, asirios, caldeos, medos, persas, griegos, romanos...).

Para los jefes guerreros de estos cantones, así como para la aristocracia militar, y para los dueños de la tierra, "NAJARARS", la idea de nación no pasaba más allá de las fronteras de sus pequeños reinos.

No obstante, cerca del siglo I A. C., todos los reinos se reúnen en torno a la figura de un príncipe: Dicran. Inteligente soldado, hábil estratega, brillante político, DICRAN II, "EL GRANDE", hizo un arte de las conquistas, los pactos, las alianzas, logrando la máxima extensión territorial del reino, pero su hegemonía fue de efímera duración, ya que en el año 69 A. C. en la batalla de DICRANOCERTA, vencido por el ejército imperial romano, se refugia en sus montañas y el imperio por él fundado, se desgrana, nuevamente, en un rosario de pequeños reinos.

No existían ni las condiciones, ni los elementos que consolidaran la integridad de la nación. La plena solidaridad del pueblo armenio, es un hecho posterior, que nace de los excesos de destrucción soportables por un pueblo y afirmada por un complejo ideológico nuevo que recorre el mundo y se propaga como reguero de pólvora: el cristianismo.

A fines del siglo III D. C., la nación se encuentra relativamente pacificada y unificada en la persona de su rey DRTAD III, que toma el poder sublevando a la población contra el invasor persa. Aparece entonces en la historia armenia, la figura de Gregorio, más tarde denominado "EL ILUMINADOR", pensador, soldado, formado en Roma al igual que DRTAD pero fuertemente imbuido por las ideas del Cristianismo, que trata de propalar entre la población, acompañado por otros cristianos, refugiados en Armenia, a consecuencia de las persecuciones desatadas dentro del Imperio Romano. El choque no tarda en producirse entre este pequeño primer grupo de cristianos armenios y el poder central pagano representado por el rey y sus "najarars". Entre leyenda e imaginación es mucho lo que la literatura armenia relata de padecimientos de Gregorio y locura de Drtad.

Lo cierto, históricamente, es que las ideas cristianas caen como semilla en tierra fértil entre la población, cansada de guerras, de invasiones y ávi-

da de paz, de justicia, de bondad entre los hombres porque eso es el cristianismo primitivo, el cristianismo en sus orígenes. Aparecen entonces los primeros mártires, posteriormente canonizados por la iglesia armenia y la lucha interna desencadenada, conduce inevitablemente a que el rey reconozca la nueva filosofía, introducida en su propia familia. Hacía el año 302 aproximadamente se proclama el cristianismo, religión del Estado.

Este acontecimiento es el primer paso hacia una conciencia nacional, al romper la estructura regional creada por la clase de los najarars, cuyo poder se restringe en provecho del poder central, representado por el rey y apuntalado por la religión.

A fines del siglo IV, convulsionado e inlucido, signado por la constante lucha entre persas y bizantinos, y un cristianismo en sostenido ascenso, se gesta el segundo acontecimiento de real importancia para el desarrollo del país, la necesidad de un alfabeto propio surge con toda su riqueza en el año 405.

Antes de esa fecha, los armenios, poseedores de una lengua viva, con un gran carácter de universalidad y un interés filológico verdadero, usaban el griego como lengua literaria y litúrgica y el persa como lengua administrativa del estado.

Subsidiaria de estas dos culturas, admirables en sí, pero extranjeras, sin la adopción de un alfabeto propio, la nación habría perdido a través de los siglos, su lengua, su personalidad, quizás su religión y seguramente su voluntad de independencia magníficamente afirmada a través de su dramática historia.

Este proceso de consolidación, preocupa en extremo al gigante persa, que por evitar la unificación política de armenios y bizantinos, ya unificados en la religión, intenta imponer su voluntad a través de su religión: el mazdelismo.

La resistencia ofrecida por el pueblo, organizada por uno de sus príncipes, Vartan Mamigonian, desemboca el 451, en la planicie de AVARAIR, donde el ejército persa, con grandes pérdidas, destruye a los armenios.

Militarmente vencidos, triunfantes al salvar su fe, los armenios refugiados una vez más en sus montañas, soportan un nuevo marzabán persa que los gobierna, pero que ya no intenta imponer el mazdelismo en el nuevo protectorado.

Resumiendo: Avarair significa el fin de la antigua Armenia y el surgimiento de un pequeño estado con una población arraigada en su territorio, con una fe inquebrantable en su religión, una poderosa conciencia nacional que apoyados por el cúmulo de conocimientos adquiridos a través de los siglos, en interrelación con los pueblos vecinos, constituyen las bases, los antecedentes de la arquitectura que fueron capaces de crear.

Esa arquitectura es la que intentaremos describir y explicar, como una de las facetas más importantes de la cultura armenia que por méritos propios, tiene su sitio en la cultura universal.

Arquitectos: Dicran Maissian, Artin Erganian, Juan Shamlian

CULTURAL - EDUCACIONAL

NUEVA FILIAL DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

El 11 de octubre de 1975 en un importante Hotel londinense a orillas del Támesis se dieron cita numerosos armenios destacados de diversas instituciones y organizaciones, invitados especiales y un homogéneo grupo de jóvenes.

Maestro de ceremonias resultó ser el joven Khurlopian, hermano del afamado Profesor Kevork D. Khurlopian de la Academia de Ciencias de Armenia.

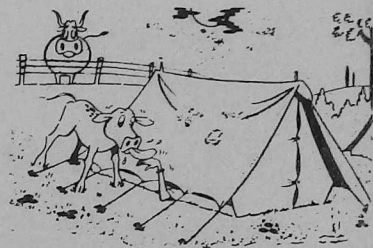
El programa constituido por discursos académicos e informales, representaciones artísticas y poéticas estuvo a la altura de las circunstancias.

Especialmente invitado, hizo uso de la

palabra el Sr. Dicran Murekian Presidente de la Fundación Murekian con sede en Buenos Aires. El digno visitante se refirió acerca de Armenia, país del cual regresaba así como de la vida comunitaria de Buenos Aires.

Finalmente se fundó oficialmente la Asociación Cultural Tekeyan de Gran Bretaña aclarando que la misma mantendría relaciones fraternales con las instituciones homónimas que funcionan por todo el mundo. Acotamos que la citada Institución funciona en Grecia bajo el nombre de Asociación Cultural y Deportiva Ararat y en Buenos Aires es la Institución Armenia de Cultura Arshak Chobanian.

LOS ALUMNOS DEL MANOOGIAN DE CAMPAMENTO



Un grupo averiguando el precio de las carpas; otro yendo a las empresas a interiorizarse de los precios de pasajes; señoras preparando menús y pidiendo catálogos de productos alimenticios. Jóvenes pintando un cajón de materiales. Proyecciones de diapositivas, mapas, reuniones, consultas. Y en el rostro de todos una amplia sonrisa.

¿Qué está ocurriendo? ¿Qué maquina este conglomerado de personas de toda edad? Muy sencillo: los alumnos del Colegio Secundario Marie Manoogian se van de Campamento Estudiantil a los lagos del Sur. Todo es algarabía, proyectos y evocaciones de los exitosos Campamentos pasados: anécdotas, hechos risueños, recuerdos gratos. Al frente de esta organización está el Rector del establecimiento. —Dr. Ohanian— quien con su experiencia adquirida a lo largo de muchos años de campamento y docente, conoce todos los intringulis de este tipo de actividades; junto a él, los padres de los alumnos, confiados, felices de saber que sus hijos pronto estarán jugando en la nieve, contemplando esos paisajes en los que la grandeza de Dios ha sido tan pródiga. Y tras todo este aparato, el prestigio de la Unión General Armenia de Beneficencia que en este caso como en todos los que ha dado desde la creación del Instituto, nos ofrece una organización seria, madura y sólida.

¡Chicas y muchachos del Manoogian: Muy Feliz Campamento!

NOVEDADES DE ARMENIA

Los nueve modelos de relojes que se fabrican en Erevan, Armenia han obtenido luego de varios años de pruebas el codiciado galardón "OFFICIALY CERTIFIED".

Actualmente están en estudio dos nuevos tipos de reloj: uno pulsera y otro colgante. "AJTAMAR" es el reloj despertador más famoso en Armenia. Se lo considera un interesante producto de exportación.

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN de la Unión General Armenia de Beneficencia

REALICE CON NOSOTROS LO QUE UD. SOÑÓ PARA SUS NIJOS



- GUARDERIA — 3 años
- JARDIN DE INFANTES — 4 años
- PREESCOLAR — 5 años



Gabinete Psicopedagógico
Jardín con juegos al aire libre
Idioma armenio e Inglés
Música — orquestita — Coro
Actividades Físicas
Medio-pupilos
Omnibus
Becas

SECCION PRIMARIA 1er. grado



Religión. Música. Dibujo
Actividades prácticas
Técnica de grupo
Idioma armenio.
Enseñanza por métodos modernos
Historia — Cultura armenia
Métodos audiovisuales
Idioma inglés — Profesores idóneos
Deportes
Medio pupilos
Omnibus

SECCION SECUNDARIA



Orientación Vocacional
Idioma Armenio e Inglés
Promoción del espíritu artístico
Música. Coro — orquesta — Discoteca
Gabinete físico químico
Visitas a museos. Fábricas
Campamentos. Excursiones

ABIERTA LA INSCRIPCION: ACEVEDO 1322 CAPITAL

... Y SIEMPRE AL ESTILO

PARCORZACAN

SIRVIENDO AL PUEBLO ARMENIO DESDE 1906

... DE ...

NATIVIDAD

LA NAVIDAD ARMENIA

La Iglesia Armenia celebra la Natividad el 6 de enero, como fue de práctica en la Iglesia Cristiana en los tres primeros siglos. Fue en el cuarto siglo en que la Iglesia Occidental cambió la fecha para observar la Natividad el 25 de diciembre como medio para hacer olvidar a la gente viejas costumbres paganas. La Iglesia Armenia sin embargo conservó la fecha original. La Iglesia Occidental celebra todavía la Epifanía el 6 de enero. Sabemos por la Historia que la Iglesia celebraba la Natividad y la Epifanía juntas el 6 de enero hasta el año 370, de acuerdo al testimonio de San Juan Crisóstomo.

Los Armenios conmemoran la Natividad y la Epifanía —el Bautismo de Nuestro Señor en el río Jordán por San Juan Bautista— el mismo día porque fue entonces cuando fue revelado que Jesús es el Hijo de Dios. El Padre dijo desde el Cielo: "Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento, escuchadle", y el Espíritu Santo descendió sobre Jesús en forma de una paloma. Así, la Santísima Trinidad fue manifestada en el Bautismo de Nuestro Señor.

Arz. Sion Manoogian

OV ZARMANALI

(Villancico)

Cuán Maravilloso es el gran misterio,
Que ha sido revelado,
Dios el Creador vino al Río Jordán,
El deseó ser bautizado por su siervo:
El Jordán oyó y huyó en terror,
Las corrientes, dándose las nuevas
Unas a las otras;
Oh, Río!, no temas. Yo soy tu Creador:
Vengo a ser bautizado para lavar
Los pecados de los hombres.



TRADICIONES NAVIDEÑAS

Los festejos comienzan en la tarde del 5 de enero, después de la caída del sol, con una misa cantada en cuyo transcurso se anuncia la buena nueva y se entona el Gloria.

Durante el día siguiente, una vez concluida la Misa Mayor, se procede a la bendición del agua contenida en un gran recipiente, dentro del cual se vierten los Santos Oleos y, recordando el bautismo de Nuestro Señor Jesucristo se sumerge una cruz.

Los fieles allí reunidos beben entonces el agua bendita, de la que muchos llevan a sus hogares, para beberla con sus familias mientras cantan villancicos tradicionales.

Luego, a la salida del oficio religioso, la gente se saluda diciendo "Cristo nació y se reveló", a lo cual se contesta "Bendito sea la revelación de Cristo".

A partir de entonces, durante cuarenta días, los curas párrocos visitan los hogares de todos los fieles para darle el Avedis —la Buena Nueva— en una ceremonia que reúne a la familia entera en torno de una mesa sobre la cual se ha dispuesto pan, sal y agua, y se quemando incienso. En esa ceremonia el "Der Hair" bendice la casa y a sus moradores y, todos juntos cantan.

Jorge Saratian

ՏԱՂ ԾՆՆԴԵԱՆ

Ո՛ր գարնանիկ խորհարդ այս մեծ յայտնույ
Արարիչ Աստուած ի Յորդանան եկեալ:
Կամէր մըրքով ի ծառայէն Իրաւմ,
Զատնոյր Կարապետն զմըրքուն ի յանձն:
Յորդանան լրեալ փախտապաճ գտնուայր,
Վրտակ առ վրտակ պտագամաւոր լինէր:
Գե՛տ, ո՛ր գարնարիք, քա սրբաբնից նմ ես,
Եկեալ մըրքարմ և լրանա՛մ զմեզս:

Calendario de la Catedral San Gregorio El Iluminado

Lunes 5 de Enero de 1976

A las 9,30 de la mañana se impartirá la Santa Comunión a los alumnos de las escuelas armenias. Por la tarde luego de las oraciones vespertinas a las 17 horas, se leerá el Libro de Daniel y posteriormente se ofrecerá la Solemne Misa de Vísperas. Finalizada la misma en los salones del Arzobispado se desarrollará la ceremonia de "Bendición de Hogares" y Su Eminencia el Arzobispo Papken Abadian recibirá saludos navideños.

MARTES 6 DE ENERO DE 1976

Natividad de Nuestro Señor Jesucristo

En horas de la mañana se realizará una solemne Misa Cantada y seguidamente la ceremonia de "Bendición de aguas".

MIÉRCOLES 7 DE ENERO DE 1976

Requiem

En el trascurso de la Solemne Misa, que comenzará a las 10 se efectuará un "HOKEHANKISD" en memoria de todos los fallecidos armenios.

DOMINGO 11 DE ENERO DE 1976

Recordación del Santo Nombre de Cristo y Bendición de las uvas

Luego de la Misa Mayor matinal se efectuará la ceremonia de "Bendición de las Uvas".

ESPECTACULOS

La M. G. M. Filmará " Los 40 días de Musa Dagh "



El Sr. John Kurkjian, Presidente de High Investments, Inc., de Thousand Oaks, Calif., observa como Frank Rosenfeld, de la MGM firma un contrato de 8.000.000 de dólares para filmar la conocida obra de Franz Werfel "Los 40 días de Musa Dagh". El largamente esperado contrato, varias veces postergado, a veces como causa de la presión que ejercieron los turcos, al fin se vió concretado. Se espera que este film que describe la heroica batalla de la gente de Musa Dagh contra los turcos será realizada en 1976.

MANNIX RECONOCE SU DESCENDENCIA

El conocido astro de la televisión norteamericana Mike Connors ha preparado para el año entrante una nueva serie televisiva. En esta ocasión no interpretará el papel de detective ni aparecerá con el nombre que lo llevara a la fama.

"Por primera vez en mi profesión los telespectadores escucharán mi verdadero nombre: KRIKOR OHANIAN".

"Soy descendiente de armenios y en la serie personificaré a mi hijo de esa nacionalidad". Mike Connors interpretará el papel de un aventurero que vive en un barco en el puerto de Los Angeles, el cual lo utiliza para viajar por los lugares más recónditos del mundo.

REGISTROS

CARLOS SERGIO DJEREDJIAN: nació en Buenos Aires. Realizó sus estudios primarios en los Colegios Mekhitarista y Arslanian, y completando el ciclo secundario en el Colegio Suizo Jacques Dalcroze. Posteriormente ingresa en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires donde hace unos días se recibe de médico. En 1974 contrae matrimonio con Diana Sukhassian formando un hogar ejemplar. Desde nuestras páginas saludamos al flamante Doctor Carlos Djeredjian deseándole el mayor de los éxitos en su nueva profesión como así también a sus padres José y Vre-yuhi Djeredjian activos miembros de nuestra colectividad.

Los Angeles, Cal. —John Kurkjian, Presidente de High Investments, Inc., firmó con gran júbilo el contrato con la MGM y United Artists para rodar la tan esperada producción "Los 40 días de Musa Dagh".

Cuando la famosa novela escrita por Franz Werfel apareció en 1933, se constituyó inmediatamente en un best seller internacional y fue traducida a 31 idiomas. Irving Thalberg de MGM inmediatamente compró los derechos y dijo: "Esa propiedad vale 23 millones de dólares. Puede aumentar a 100 millones de dólares como un film monumental del coraje y fortaleza humana contra la tiranía.

Los turcos inmediatamente apelaron a distintas naciones para prohibirlo. También presentaron su protesta formal al Departamento de Estado Americano. La MGM se echó atrás a pesar de que varias escenas habían sido escritas y que William Powell había elegido el actor que protagonizaría a Gabriel Bagradian.

"Los tiempos cambian" dice Kurkjian. "Las bases en Turquía no son ahora consideradas vitales. De todos modos, yo he comprado ahora los derechos mundiales y recogí material de mucha importancia para Musa Dagh".

"Después tres personas se acercaron a mí y me ofrecieron medio millón de dólares de beneficio si les vendía los derechos de Musa Dagh. Yo lo rechazé. Pensé que eran agentes turcos que destruirían inmediatamente todo, para que no quedaran huellas de Musa Dagh. Por el contrario negocié con Artistas Unidas y MGM para filmar la famosa historia a corto plazo, mi intención fue presentarla en memoria de 1.500.000 mártires armenios, entre ellos a miembros de mi propia familia en Harpoort, quienes perecieron en el genocidio de 1915".

La atención mundial estuvo concentrada en la crueldad de los turcos y la novela será sin lugar a duda, un suceso instantáneo.

"Muchos de los protagonistas —nos contó John Kurkjian en una entrevista personal en Anjar, cerca de Beirut, donde los antiguos habitantes de Musa Dagh ahora viven— conservan aún latente la sangre, el alma y el espíritu de la famosa epopeya".

"Se agolparon a mi alrededor y hablaron por horas" recuerda Kurkjian.

"Discutieron cada minuto y cada detalle de la lucha y el rescate. Hay tanta belleza y fortaleza en los documentos extraídos de la novela, que la gente de todos los ríncones va a sentirse impulsada a levantarse y felicitar a los armenios".

España, Grecia, Bulgaria y Yugoslavia han escrito a la MGM y han hecho ofertas para el alquiler del film. El sesenta por ciento de la filmación será rodada aquí, en Hollywood. El estreno mundial se producirá en 1976.

Anne Avakian-Bishop

EL PADRE QUILES HABLO SOBRE ARMENIA

El pasado 11 de diciembre en horas de la noche se dio cita en el salón Sarkis Benklíán de la Unión General Armenia de Beneficencia una concurrencia pocas veces vista dentro de la colectividad para presenciar la conferencia audiovisual que ofreció el Rev. Padre Quiles sobre el tema "La Armenia que yo vi".

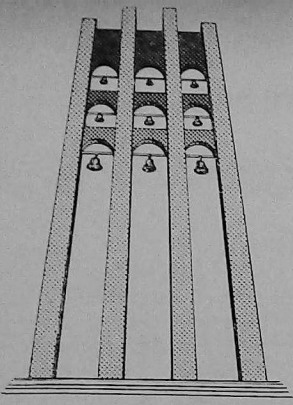
En nombre de la UGAB y de la Fundación Murekian efectuó las palabras de presentación el Sr. Andrés Tobbachian, miembro de la Comisión de Cultura de UGAB.

Se encontraban presentes Su Eminencia el Arzobispo Papken Abadian Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, el Archimandrita Rev. Padre Davev Gharibian en representación de la colectividad Armenia de Córdoba, el Rev. Padre Clemente Maldjian de la Comunidad Católica Armenia, directivos de la Fundación Murekian encabezados por el Sr. Dicran Murekian y el Brigadier Armenini, miembro del Consejo Directivo de UGAB junto con sus demás comisionados y la Liga de Jóvenes, representantes de la mayoría de las instituciones culturales y compatriotas armenias y miembros de la prensa oral y escrita a nivel de colectividad e inclusive nacional.



El Padre Quiles con palabras claras y sencillas relató sus impresiones vividas en Armenia haciendo especial hincapié en la armoniosidad existente entre el avance de la ciencia y la técnica y la milenaria cultura del pueblo armenio ya sea representada por sus letras y artes como así también por la fe en Dios por medio de la Iglesia Cristiana más antigua del mundo.

Por último luego de proyectar una serie de interesantes diapositivas amablemente explicadas, el Padre Quiles agradeció a la Fundación Murekian por haber materializado el viaje. Finalizó la velada con un lunch de agradecimiento que UGAB preparó en los patios de sus instalaciones.



ՄԱՐՏԱՌԱՄԱՆ

ԽՐԱԿՐԱԿԱՆ

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻՆ ԱԶԳԱՆՈՒԷՐ ԿՈՉԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ծանօթ է բոլորին՝ թէ ամիսներ տևող Լիբանանի քաղաքացիական պատերազմին հետևանքով, ի՞նչ ահաւոր վնասներու ենթարկուեցաւ, ու կը շարունակէ ենթարկուիլ, երկրին ամբողջ բնակչութիւնը, որուն մէկ անբաժանելի կը կարեւոր մասը կը կազմէ՝ Լիբանանահայութիւնը: Ի տես այս սահմանելից ու ողբալի կացութեան, բնական է որ, ամբողջ հայութիւնը, ազգասիրական անսլացի ու եզրալրական ոգիով օգնութեան ձեռք երկարէր ամբողջ Լիբանանահայութեան անխոր:

Անխտած՝ նման ցուալի կացութեան մը անջնել, կը սպասէինք որ օգնութեան անհետաձգելի արշաւը ձեռնարկէր հեղինակութիւն ու վստահութիւն վառելոց հայրական մեծ կարծաւորութեան մը, ինչպիսին է՝ Հ. Բ. Ը. Միութիւնը:

Այսպէս, մեր այս թիւին մէջ իսկ, առանձին կը հրատարակենք Հ. Բ. Ը. Միութեան Կեդրոնական վարչական ժողովին կողմէ ամբողջ հայութեան ուղղութեամբ կոչը, որ ուրիշ բան չէ, եթէ ոչ՝ ազգայնացը, մեծ Միութեան քննարկած ազգանուէր, ազգօգուտ եւ բարեքաղ գործունէութեանը աստճորդուած միջոց՝ հայութեան ղեկավարին շահերէ: Ո՞ր մէկ հայր՝ աշարիքօրէն կարողա՞յ լինել կոչին բովանդատութիւնը պիտի չհամոզուէր յազգուծով՝ թէ Հ. Բ. Ը. Միութիւնը որքան հարգապարտաբար արտասայտութիւնն է իր ստաբիլութեան, որուն մէջ պիտի տեսնէր անկասկած հայութեան մտաւորական անջնելու, ներկան ու ապագան իր զատիւն ու վիշտերով, յաջողութիւններով ու արգելապարսկ հպարտանքի արժանի սխրագործութիւններով:

Կը խորհէինք նաեւ թէ մեր բարեկեցիկ գաղութները եւս, այս անձնութեամբ շատ քան կրնան ընել, եւ պէտք է ընեն, առանց մամանակ կարսնցնելու:

Արդարեւ կը սպասենք մեր բոլոր կազմակերպութիւններէն անխորհրդ համախորհուրդ Հ. Բ. Ը. Միութեան Մասնաճիւղերուն լրագրոյն կազմակերպին հանգանակութեան աշխատանքները: Աւելին՝ կը սպասենք նաեւ իւրաքանչիւր ազգակիցէ որ ինքնակամ առատուծուն նրբական օժանդակութեամբ մը ստատրէ Լիբանահայ մեր կարգըներուն «վէրքերը ամօքելու, թեթեւեղելու համար անոնց կարիքները եւ վերականգնելու համար ազգային - մշակութային կեանքի մեքենան»:

Հարաւ Ամերիկահայութեան համար պատուով հարց պէտք է նկատել Լիբանանահայութեան ի նպաստ բլրալիք հանդանակութիւնը՝ քանի որ այս պարագային վստահօրէն քանակին չափովը պիտի գնահատուի իւրաքանչիւր զազգութիւն որակն ու ազգասիրական զգացումները: Անտարբերութիւն՝ պիտի նշանակէր խզուիլ հայագահպանման վեճ զգացումէն, եւ ինչու չէ՞ բրտնել այլասերման ճամբան:

Ջ Ե Ր Մ Ա Գ Ի Ն
ՇՆՈՐՀԱԻՐՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Տօնակամ օրերուն առիւ, Արշակ Զուպանեան Մշակութային Միութեան և վաճառական Ռեզիդենտ Մշակութային Միութեան Հարաւ Ամերիկայի Շրջանակի վարչութիւնները շնորհակցին շնորհաւորութիւններ կը յայտնեն մեր կազմակերպութեան բոլոր բարեկամ եւ բարեկամակիներուն:

— 0 —

Նոր Տարուայ սկիզբն «Ապարտապառ» վերաբերել կը շնորհատուի իր բոլոր աշխատակիցներն ու թղակիցները, ընթացողներն ու բարեկամները, որոնց հայրենիքով սր 1976ը բլրայ անսովոր կերպով անկասկածաբար մը բոլորին համար:

ԿՈՉ ՍՓԻՒՌՔԻ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ԱՂԵՏԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Հ. Բ. Ը. Միութեան Կեդրոնական վարչական ժողովը այսու կու զայ յայտարարելու թէ ձեռնարկած է համապարտաբար հանգանակութեան մը՝ օրնելու համար Լիբանանի մեր աղէտալ կարգըներուն և քոչընդուն: Եթեանտուն տարիներ անոյ կարեւոր ճակատը ձեռնուց առաւ ազգային տաղանդալի վիճակ մը զարմանալու համար. իսկ այսօր, երբ ան կը պարտաւստուի նշելու իր հինահարութեան եւ ինքնանախաճակը՝ զարմանալ կը դանուի ազգային տաղանդի մը դիմաց:

Ամիսներէ ի վեր Լիբանանէն այս ասիւրը հասնող բոլորն ու անհատներ վկայութիւնները կը հաստատուի թէ մեր անհնէն կազմակերպեալ ու կենտունակ զազգութեան մէկը անմեղ զրհն է այլ երկրին մէջ մղուող բազմաբնակից տարու պատերազմին: Մտնութեան սուսած են անհատ հայեր, ընտանիքներ և ազգային ու կրթական հաստատութիւններ: Մեծ է նաեւ մահացողներուն ու վիրատարներուն թիւը:

Լիբանանի Հայութիւնը պէտք ունի անմիջական օժանդակութեան. անոր կրտսերները ծանրակշիւ են համահայրակա խնամքով, որովհետեւ, Լիբանանի Հայութեան հասած որեւէ հարստած՝ հարստած մըն է ամբողջ Հայութեան: Հայ ժողովուրդը ամբողջութեամբ մըն է աշխարհի երեւոյն և չի կրնար անխտով ապրիլ՝ երբ իր մէկ հաստածը վիրատար է այսօր: Ահա թէ ինչու ամբողջ Ամերիկայի աստճարին պարտականութիւնը պէտք է բլրայ երազարկան ձեռք երկարել լիբանանահայութեան ամբարնու համար անոր վերբեր, թեթեւեղելու համար կարիքները և վերականգնելու համար ազգային - մշակութային կեանքի մեքենան:

Հայրական Բարեկրօնական Ընդհ. Միութիւնը, հաստատութիւն իր ուսնողական կոչումն է տարբերութեան, սրտած է հրապարակ զայ և բոլոր զազգութեան ներս ձեռնարկել հանգանակութեան մը:

Որքան, մօտ օրէն յատուկ յանձնարարութիւն պիտի գիտեն մեր ազգայիններուն օժանդակութեան: Վստահ ենք որ այս անկամ կու մեր Միութեան կոչը պիտի հասնի մեր զանգուածներու սրտին և անոր ինքնարալի նախընտրով մը պիտի ստատուին մարդասիրական և ազգասիրական այս անխտաձգելի ձեռնարկին:

Այլ, արտադին կոչ կուզենք մեր բոլոր ազգակիցներուն որ անն լրատուան կերպով և խորունկ համոզութեամբ, արգելիլու առկա շնորհակցին ներկայ աղբարութիւնը և արգելիլու գարմանին վերբերը և ինչպէս շայն կեանքը:

Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
Կեկտեմբեր 8, 1975
Նախագահ

Durante las vacaciones estivales
a lo largo de la extensa costa
Atlántica Bonaerense
O EN LAS TRANQUILAS PLAYAS URUGUAYAS
SINTONICE DIARIAMENTE



Primera en su genero en Sud América por C X 50

Radio Independencia, Uruguay
En el extremo derecho del dial

TODOS LOS DIAS DE 13 A 15 HORAS

Director: HARUTIUN RUPENIAN

SEGURIDAD EN SEGUROS

- o ACCIDENTES DEL TRABAJO
- o ACCIDENTES PERSONALES
- o AERONAVEGACION
- o AUTOMOTORES
- o CRISTALES
- o GANADO
- o GRANIZO
- o INCENDIO
- o ROBO
- o PERDIDAS DE BENEFICIOS
- o RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- o RIESGOS VARIOS
- o TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- o VIDA (Colectivos o Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S. A.

Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T. E. 30 - 6071/8
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

Գ. Ա. Ղ. ՈՒԹ Ա. ՅԻՆ

16 Դեկտեմբերի Երեկոյան «Քէսթրա Ասթրալ» մէջ, տեղի ունեցաւ Հարասանի կարգադրման 35րդ տարեգարձը, կարճապէս կերպով՝ Հայրենիքի Տնակատարութեան Յանձնախումբի կողմէ: Գեղեցիկէն պատարաստեալ յայտարարը կը բաղկանար Արմենիան և Հայրահան Երկրէ, արտասանութիւններ, և պարերէ:

17 Դեկտեմբերին՝ Հ. Բ. Ը. Միութեան արահին մէջ տեղի ունեցաւ մասնաւոր համակերպ մը պատուելու համար բոլոր այն տնկաւորները, որոնք գործօն աշխատանք տարածեն զանազան յանձնախումբերու մէջ և կամ աշխատակցած ու գործակցած են Հ. Բ. Ը. Միութեան վերաբերեալ ի նպաստ:

19 Դեկտեմբերին տեղի ունեցաւ, Այնթապի Հայրենակցական Միութեան նախաձեռնութեամբ կազմակերպուած միջ - դպրոցական հայերէն շարագրութեան մրցումներուն յաջող աշակերտներուն նուէրներու բաշխումը: Հանդիսութիւնը նախագահեց Հարասանայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Կաթողիկոսական Գառութեան Գեղ. Բարդէն Արք. Ապատեանը:

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ԱՄՏԱՐԱՊԱՍԻ ՖՈՆԻՏԻ

Տէր և Տիկին Արաստէն Վանկընկեան՝ Երեկոյ նորածին Ռուբէն Լէոնարո գաւկիսաթիւ կը նուիրեն 1000-- նոր փեսո:

Տէր և Տիկին Արամ Կէօղիբարսեան Երեկոյ հօր՝ Ներսէս Կէօղիբարսեանի յիշատակէն կը նուիրեն 5000-- նոր փեսո:

Տէր և Տիկին Խորիկ Կէօղիբարսեան Երեկոյ հօր՝ Տէրբան Կէօղիբարսեանի յիշատակին թերթիւ կը նուիրեն 5000-- նոր փեսո:

Նոյն առթիւ Տէր և Տիկին Լուսարո Կէօղիբարսեան կը նուիրեն 5000-- նոր փեսո:

PERIODICO ARMENIO
"SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian
Registro Nacional de la Prop. Intelectual N° 1.301.348

REDACCION y ADMINISTRACION:
CNEL. NICETO VEGA 4779, BUENOS AIRES
1414 CAPITAL FEDERAL
REP. ARGENTINA

Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT"
J. ALVAREZ 1017 — 72-752

CORREO CENTRAL SUC. 14
FRANQUEO PAGADO
Concesión N° 2176
TARIFA REDUCIDA
Concesión N° 5276